

**Vingt-deuxième session  
New York, 20-29 avril 2004**

---

**Point 5 de l'ordre du jour provisoire**

**RAPPORTS DES DIVISIONS**

**Etat des lieux a Madagascar\***

---

**\* Préparé par Mrs. Nivo Ratovoarison, Secretary of National Committee on Geographical Names**

## ETAT DES LIEUX A MADAGASCAR

La première réunion du Comité National des Noms Géographiques Malagasy (KPMA) après le renouvellement de la composition de ses membres s'est tenue le 25 mars 2004.

### Prise de contact

A part les représentants de quelques ministères qui n'ont pas encore procédé à une désignation, les nouveaux membres du KPMA se sont retrouvés pour une première prise de contact.

L'information sur les tenants et aboutissants des activités du comité a tenu une place importante et a suscité beaucoup d'intérêt de la part des nouveaux membres. Ils ont demandé à être pourvus des principaux documents de travail (décrets, "livre bleu" du KPMA).

Ils ont été conscientisés sur l'étendue des travaux à faire et la nécessité d'une participation effective de chacun. Les ministères retardataires feront l'objet d'une relance.

### Importance des noms

Le Secrétaire Général du Ministère de l'Intérieur, qui est aussi le Vice-Président du Comité a expliqué que le terme malagasy "anarana" qui signifie "nom" vient en fait du mot "anatra", c'est-à-dire "précepte" ou "moralité". Il a ainsi souligné l'importance du choix d'un nom car par expérience, force est de reconnaître qu'un nom a son impact direct sur le caractère de ce ou celui qu'il désigne. Il a cité comme exemple les noms géographiques "Tanambao" et "Ambohinaorina". Ces deux noms ont le sens commun de "nouvelle ville". Cependant, le premier évoque un terme passif qui indique que la ville a été créée spontanément et a été initialement dénuée de toute structure, alors que le second exprime le résultat d'une action intentionnelle, celle de créer une ville après des considérations économiques et sociales, en suivant un plan d'urbanisme distinct.

Il faut d'ailleurs noter que le nom géographique "Tanambao" désigne 352 endroits différents dans le pays, ce qui justifie pleinement la pertinence de l'explication.

### Rapport sur les derniers travaux

Les résultats des dernières enquêtes sur quatre noms géographiques ont été communiqués aux membres :

Noms étudiés	Résultats des enquêtes
Brickaville	VOHIBINANY
Fort-Dauphin	TOLAÑARO or TOLAGNARO
Faux-Cap	BETANTY
Sainte Luce	MANAFIAFY

Il a été décidé d'un commun accord que la mise en circulation de ces noms aux fins de test au niveau des médias attendra la nomination par arrêté des membres du KPMA.

### Programme de travail

#### Diffusion

Identifiée comme la plus urgente action à faire, la reprise de la diffusion des 27 noms normalisés et officialisés en 2001, a été le thème principal étudié.

Les membres ont exprimé leur inquiétude face au retour de l'usage des anciens noms. Faisant preuve de leur ferme volonté, chacun a promis de faire de son mieux pour contribuer sans attendre un financement. Ainsi, par exemple, le Ministère de la Justice fera afficher la liste de ces noms dans les 31 tribunaux qui existent dans le pays. Le Ministère des Postes et

Télécommunications en fera de même dans toutes ses agences postales. On attend la même réaction de la part du Ministère du Tourisme pour tous les hôtels.

### **Nomenclature**

L'élaboration d'une nomenclature est en cours étude. La base de données toponymique au 100 000ème mise à disposition par l'Institut National Cartographique et Hydrographique (FTM) contient 51236 noms géographiques avec les coordonnées et la classe administrative (village, commune, ...). Ces données ont été transférées sur le logiciel Access, il suffirait d'y ajouter d'autres renseignements (historique, ...).

### **Directives**

La conception de directives toponymiques a été prévue depuis longtemps mais n'a jamais pu être réalisée. Actuellement, cette phase de travail est d'autant plus urgente que beaucoup de nouveaux noms, parfois quelque peu saugrenus, ont surgi ces derniers temps. Un groupe de travail sera formé et s'y attellera d'ici peu.

### **Brochures**

La diffusion de brochures contenant des informations succinctes sur les noms géographiques, le KPMA et son but, facilitera la conscientisation de la population. La conception a été entamée avec comme référence les brochures distribuées par les autres comités au sein de l'UNGEGN.

### **Formation**

Une séance de formation est programmée au mois de juin. Elle consistera à une initiation des nouveaux membres sur les noms géographiques et les travaux relatifs à leur normalisation.

### **Site Web**

La création de ce site a été amorcée l'année dernière mais il n'a jamais été effectif.

### **Documentation**

Le classement des documents collectés et centralisés au siège social est en cours. Leur mise à disponibilité pour consultation est prévue à partir du mois de juin 2004.

### **Recherche de financement**

Dans tous les plans d'actions citées précédemment, le problème crucial reste le même : le manque de financement. Il faut souligner que jusqu'en 2002, ce fut le FTM qui a assuré les dépenses engagées pour les recherches. Pour résoudre le problème, les membres ont décidé d'un commun accord que l'élaboration d'un dossier sur ces plans d'action est le premier pas à faire. Ce projet sera soumis aux diverses entités dont les 2 ministères responsables (Vice Primature et Ministère de l'Intérieur) et les organisations internationales telles que l'UNESCO pour d'éventuelles assistances.